



Prolepse in the poetry of Reza Baraheni and Farouk Gouda, on the basis of Gérard Genette's theory

Ismail Hoseini Ajdad *, Hamed Poorheshmati **

Scientific- Research Article

PP: 109-134

DOI: [10.22075/lasem.2023.25904.1319](https://doi.org/10.22075/lasem.2023.25904.1319)

How to Cite: Daryanavard, Z., Pourabed, M. J., Balawi, R., Khezri, A., Al-Suwaili, H. The communicative functions of the photograph in the novel "The Alienation of the Qafir" by Zahran Al Qasimi. *Studies on Arabic Language and Literature*, 2023; 13(36): 1-24. DOI: [10.22075/lasem.2023.25904.1319](https://doi.org/10.22075/lasem.2023.25904.1319)

Abstract:

Revealing the temporal structure in contemporary narrative poetry makes reader vulnerable to the multiplicity of tenses that overlap in one poem and lead to the formation of temporal paradoxes that the narrator uses in the course of the narration to achieve artistic purposes required by the text. Prolepse is one of the two wings of the temporal paradox in Gérard Genet's theory and is commonly used in modern poetry because of the great flexibility it enjoys to move past and present events and their temporal change forward without prejudice to the unity and texture of the text. The technique of prolepse in poetry of Farouk Gouda and Reza Baraheni helps to know possible temporal developments in the structure of events and characters through allusions, allusions and symbols that contribute to involving the reader in the course of text developments and answering questions and suspicions that he sometimes asks. This study relies on the

*- Associate Professor of Arabic Language and Literature, University of Guilan, Guilan, Iran. (Corresponding Author.) Email: d.hoseni54@gmail.com

** - Postdoctoral researcher at the Iranian National Elites Foundation, Department of Arabic Language and Literature, University of Gilan, Gilan, Iran.

Receive Date: 2022/01/13- **Accept Date:** 2023/08/05.



Volume 14, Issue 37 Spring and Summer 2023

descriptive-analytical approach, as it benefits from the critical pillars of the American School of Comparative Literature, aiming to clarify the functions of the narrative anticipation technique in the poetry of Farouk Juwaida and Reza Baraheni. This research was able to reach that the technique of anticipation in the poetry of Farouk Juwaida and Reza Baraheni indicates the poets' attempt to achieve the temporal surprise in the narrative process by applying three forward-looking types, each of which carries its own mission, including the preliminary anticipation, which aims in the poetry of Farouk Juwaida to anticipate the developments of outer space on Contrary to the future references that Reza Baraheni targets in the opening poems, it is distinguished by the inevitability of falling into the future. As for the declarative anticipation in Farouk Jwaideh's poetry, it has more clarity in illuminating upcoming events, compared to what came in the poetry of Reza Baraheni. In Farouk Jwaideh's poetry, the internal anticipation is subject only to reducing the shortcomings of the future, and in Baraheni's poetry to consolidating future events. In the end, the external anticipation in Farouk Jwaida's poetry is the task of expanding the narrative space and helps, when Reza Baraheni, to realize the realities of the present narration.

Keywords: Gérard Genette, Anachrony, Prolepse, Reza Baraheni, Farouk Gouida.

The Sources and References:

1. Ibrahim, A. (2008), **Encyclopedia of Arabic Narration**, Volume 1, Beirut: The Arab Institute for Studies and Publishing. [In Arabic]
2. Ahmad, M. (2005), **Structure and Significance in the Novels of Ibrahim Nasrallah**, 1st edition, Beirut: The Arab Institute for Studies and Publishing. [In Arabic]
3. Ashkouri, A and Zurmohamdi, S. (2014), “**Traces of Islamic Awakening in the Works of Farooq jowaideh with Focus on the Plays**”, Rays of Criticism in Arabic & Persian, Islamic Azad University, Karaj, 4 (16). pp. 96-69. [In Arabic]
4. Poorheshmati, H and Hoseini Ajdad, I. (2022), “**Analepse Technique in the Poetry of Farouk Gouida and Reza Baraheni based on Gérard Genette's Theory** (Comparative Study) “. Research in Comparative Literature, 12 (3), pp. 23-42. [In Arabic]
5. Bahrawi, H. (1990), **The Structure of the Narrative Form** (Space - Time - Personality), 1st edition, Beirut: Arab Cultural Center. [In Persian]
6. Braheni, R. (1984), **Our Great Sorrows, 1st edition**, Tehran: Negah Press. [In Persian]



7. (1987), **Ismail (a long poem)**, Tehran: Morgh Amin Publications. [In Arabic]
8. Prince, G. (2003), **The Narrative Terminology** (A Dictionary of Terms), translated by Abed Khaznadar, 1st edition, Cairo: The Supreme Council of Culture. [In Arabic]
9. Belka, E. (2008), **Foreseeing the future in the prophetic hadith**, 1st edition, Qatar: Dar al-Kutub al-Qatariah. [In Arabic]
10. Ben Safiya, A. (2013), "**Prolepse in the Arabic Novel: A Narrative Approach in Text Forms**", Master's Thesis, supervised by Ismail Zardoumi, Algeria, Hajj Lakhdar University, Batna, Algeria. [In Arabic]
11. Bishwa, Claude and André M. Rousseau. (2001), **Comparative Literature**, translated by Ahmed Abdel Aziz, third edition, Cairo: The Anglo Egyptian Bookshop. [In Arabic]
12. Genette, G. (1997), **The Discourse of the Story, a Study of the Method**, translated by Muhammad Mutasim, **Abdul-Jalil Al-Azdi and Omar Helli**, 2nd Edition, Cairo: The General Authority of the Amiri Press. [In Arabic]
13. Gouida, F. (1991), **Complete collection**, 3rd Edition, Cairo: Al-Ahram Center for Translation and Publishing. [In Arabic]
14. (No date), **Time of force taught me**, Cairo: Dar Ghareeb for printing, publishing and distribution. [In Arabic]
15. Jahani, M. T; Mina Pirzadnia and Tahereh Ahikhteh (2015), "**A Comparative Study of Socialist Romantic Aspects in Poets Farough Jovide and Farrokhy Yazdi**", Journal of Comparative Literature, Shahid Bahonar University, Kerman, 7 (13), pp. 59-80. [In Persian]
16. Hosseini Ajdad Niyaki, I. and Poorheshmati, H. (2022), "**Patterns of heteroglossia in Farouk Gouida and Reza Baraheni poems based on Mikhail Bakhtin's theory, (A comparative study)**", Journal of Arabic Language and Literature, Fardis Farabi of the University of Tehran, 18 (2), pp. 155-182. [In Arabic]
17. Khayat, Behfarin (2014), "**A Study of the Components of Post-Persian Poetry**", Master Thesis, Supervisor: Ali Akbar Atrafi, Tehran: Allameh Tabatabai University. [In Persian]
18. Al-Zajazi, Baqir Jawad Muhammeda (2014), "**Duality (Analepse and Prolepse) in the narrative construction of Tayeb Salih - the two narratives of the Migration Season to the North, and Al-Zein's Wedding as a model -**", Journal of the College of Basic Education, Al-Mustansiriya University, (81), pp. 129-146. [In Arabic]
19. Zermohammadi, S; Zermohammadi, A. (1394), "**The Inspiration Technique; Case Study: Farouk Gouida poetry**", Journal of Contemporary Literature Studies, 7 (27), pp. 73-96. [In Arabic]
20. Zitouni, L. (2002), **Dictionary of novel critique terms**, 1st edition, Beirut: Library of Lebanon Publishers. [In Arabic]
21. Shafagh, I; Bahrani, B. (1398): "**Language Poetry Trend in the Seventies: Reza Baraheni's Poetry**", Bustan Adab Magazine, Shiraz University, 11 (2), pp. 141-162. [In Persian]
22. Sadraei, R. (2018), "**Roots of Ecocriticism in the Symbolism of the Poems by Reza Baraheni**", Quarterly Journal of Applied Rhetoric and Rhetorical Criticism, Payame Noor University, 3 (5), pp. 9-20. [In Persian]
23. Alvash, S. (1987), **Schools of Comparative Literature: A Methodological Study**, 1st edition, Beirut: The Arab Cultural Center. [In Arabic]



Volume 14, Issue 37 Spring and Summer 2023

24. Anani, M. (2003), **Modern Literary Terminology, Study and an English-Arabic Dictionary**, 3rd Edition, Egypt: The Egyptian International Publishing Company. [In Arabic]
25. Issa, S. (2021), **“The Stylistics of Repetition in the Diwan of “If We Didn’t Separate” by Farouk Jweideh,”** Madarat Journal of Social and Human Sciences, Algeria, (3), pp. 670-682. [In Arabic]
26. Ghavadera, F. (2012), **“Reality and Future Foresight in the Poetry of Abdul Qadir Al-Husseini and Its Transmission,”** Journal of the Islamic University for Human Research, Islamic University of Gaza, Palestine, 20 (2), pp. 163-193. [In Arabic]
27. Al-Faisal, S. (2003), **Arabic Novel, Structure and Dream - Critical Reviews**, Damascus: Union of Arab Writers. [In Arabic]
28. Ghasem, S. (2004), **the structure of the novel, a comparative study in the "trilogy" of Naguib Mahfouz**, Cairo: Family Library. [In Arabic]
29. Kahrizi, A. (2010), **"The Poetics of Fiction in the Works of Reza Braheni"**, Master Thesis, Supervisor: Ghahraman Shiri, Kermanshah: Razi University. [In Persian]
30. Mahdavi Hafshjani, A. (2014), **"An Analytical Study of the Relationships of Form and Meaning in the Poetry of the Seventies in Iran"** (by examining the poems and views of Reza Braheni, Ali Babachahi, Hafez Mousavi, Shams Aghajani, Mehrdad Fallah, Ali Abdolrezaei, Mohammad Azram and Granaz Mousavi», Master Thesis, Supervisor: Parvin Selajgeh, Islamic Azad University, Central Tehran Branch. [In Persian]
31. Mirzaei, Framers, Ghaemi, M; Samadi, M; Kochki Niyyat, Z. (2014), **“Poetic deviation in the revolutionary discourse of Farouk Jweideh’s poetry,”** Journal of the Iranian Scientific Society of Arabic Language and Literature, Tarbiat Modarres University, Tehran, (33), pp. 17-31. [In Arabic]
32. Hesham, Tommy (2015), **“An anticipation of the coming through the technique of the mask reading in the poem crying in the hands of Zarqa al-Yamamah by the poet Amal Dunqul”**, Apoles magazine, Algeria, 2 (1), pp. 103-112. [In Arabic]

الاستباق في شعر رضا براهني وفاروق جويدة على أساس نظرية جيرار جينيت

إسماعيل حسيني أجداد*؛ حامد پورحشمي درگاه**

DOI: [10.22075/lasem.2023.25904.1319](https://doi.org/10.22075/lasem.2023.25904.1319)

صص ١٣٤-١٠٩

مقالة علمية محكمة

الملخص:

إنّ الاهتمام بالبنية الزمنية في الشعر السردى المعاصر يعرض القارئ لتعدّد الأزمنة التي تتداخل في قصيدة واحدة وتؤدي إلى تشكيل مفارقة زمنية يقوم السارد بإيرادها في مسار السرد لتحقيق أغراض فنيّة يقتضيها النصّ. يعدّ الاستباق أحد جناحي المفارقة الزمنيّة في نظرية جيرار جينيت ويشجع استخدامه في الشعر الحديث لما فيه من مرونة بالغة يحظى بها لتسيير الحوادث القديمة والحاضرة وتغييرها الزمنيّ إلى الأمام دون الإخلال بوحدة النصّ ونسيجه. تساعد تقنية الاستباق في شعر فاروق جويدة ورضا براهني على معرفة تطوّرات زمنيّة ممكنة في ترتيب الأحداث والشخصيّات، وتساهم في تشريك القارئ في مسيرة تطوّرات النصّ والردّ على أسئلة وشبهات تخالجه أحياناً. تعتمد هذه الدراسة على المنهج الوصفيّ - التحليليّ كما تفيد من الدعائم النقديّة في المدرسة الأمريكيّة للأدب المقارن رامية إلى إجلاء وظائف تقنية الاستباق السرديّ في شعر فاروق جويدة ورضا براهني. تمكّن هذا البحث من الوصول إلى أنّ تقنية الاستباق في شعر فاروق جويدة ورضا براهني تفيد بمحاولة الشاعرين المستميتة لتحقيق المفاجأة الزمنيّة في مسيرة السرد عبر تطبيق ثلاثة أنواع استشرافية يحمل أيّ منها مهمته الخاصّة، منها الاستباق التمهيديّ الذي يهدف في بداية بعض أشعار فاروق جويدة إلى حداث تطوّرات الفضاء الخارجيّ للنصّ على خلاف الإشارات الزمنيّة التي يستهدفها رضا براهني في فاتحة بعض القصائد متميّزة بحتميّة الوقوع في المستقبل. أمّا الاستباق الإعلانّي في شعر فاروق جويدة فله صراحة أكثر في إضاءة الأحداث المقبلة قياساً لما جاء في شعر رضا براهني. لا يخضع الاستباق الداخليّ في شعر فاروق جويدة إلّا لخفض نقصانات المستقبل وفي شعر براهني لترسيخ الأحداث القادمة، وفي النهاية يؤديّ الاستباق الخارجيّ عند فاروق جويدة مهمّة توسعة فضاء السرد ويساعد عند رضا براهني على إدراك حقائق السرد الحاضر.

كلمات مفتاحية: المفارقة الزمنيّة، الاستباق، جيرار جينيت، رضا براهني، فاروق جويدة.

* - أستاذ مشارك، قسم اللغة العربيّة وآدابها بجامعة كيلان، كيلان، إيران. (الكاتب المسؤول) d.hoseni54@gmail.com

** - باحث مابعدالدكتوراه لمؤسسة النخب الوطنيّة الإيرانيّة، قسم اللغة العربيّة وآدابها بجامعة كيلان، كيلان، إيران.

تاريخ الوصول: ١٤٠٢/١٠/٢٣ هـ ش = ٢٠٢٢/١١/١٣ م - تاريخ القبول: ١٤٠٢/٠٥/١٤ هـ ش = ٢٠٢٣/٠٨/٠٥ م.

المقدمة

كان عنصر الزمن^١ في الخطاب السردّي التقليديّ قائماً على التسلسل والتتابع المنطقيّ للوقائع وفقاً لإطارها الزمنيّ المحدّد. ثمّ جاءت المفارقات الزمنيّة لتكسّر عموديّة السرد ورتابة هذا التتابع المنطقيّ الذي يجعل نطاق النصّ مغلقاً وقابلاً للتوقّع بحيث إنّ القارئ كان بإمكانه أن يتكهّن بنهاية السرد منذ البداية حتّى وسطه؛ وقد يؤدّي إلى انصرافه عن مواصلة القراءة ويقلّل من شأنه بوصفه قارئاً نشيطاً. ظهرت فكرة اللامنطق بوصفه طريقة انزياحيّة في الخطاب السردّي المعاصر ووسّع جيران جينيت^٢ حدودها التنظيريّة عاكفاً على فكرة تداخل الأزمنة وتشويش مسارها الطبيعيّ ليمكنّ بها السارد في أيّ جزء من أجزاء السرد من العودة إلى السابق أو التطلّع إلى الزمن اللاحق. إنّ تقنية الاستباق إحدى تجلّيات المفارقة الزمنيّة؛ فتجعل السرد متوجّهاً إلى الأمام ومنطلقاً من درجة الصفر^٣ التي يمكن أن يكون انطلاقها من حاضر السرد أو ماضيه. ينطلق هذا الاستباق من الحلم أو الإعلان عن الحدث اللاحق أو الإشارات الصريحة وغير الصريحة التي سينتهي السرد إليها أخيراً أو تكون بعضها في خارجه، ولكن يجب أن تجري بين الأزمنة الداخليّة والخارجيّة علاقات دلاليّة وفتيّة تجمع بينهما.

لقد حظي الشعر المعاصر بتقنيات لغويّة مختلفة لإضاءة الأحداث وإثارتها في نقل التجارب الشعريّة، منها التطلّع إلى الأمام عبر تقنية الاستباق التي هي ضرب من التلاعب بالنظام الزمنيّ وقطع ترتيب زمن السرد فيه. إنّ فاروق جويدة^٤ ورضا براهني^٥ شاعران كبيران في الأدبين المصري

^١ Time.

^٢ Gé rard Genette.

^٣ الحكاية الأولى (Recit premier) أو نقطة التوقّف والانفصال عن الزمن الأوّل.

^٤ وُلد فاروق جويدة سنة ١٩٤٦م في قرية أفلاطون بمحافظة كفر الشيخ الواقعة شمال مصر وعاش في محافظة البحيرة. بدأ بمراحل تعليمه في المدرسة ثمّ التحق بكلّيّة الآداب في فرع الصحافة وأصبح عضواً في الهيئة التحريريّة للقسم الاقتصاديّ بجريدة الأهرام ورئيساً لقسمها الثقافيّ (فرامرز ميرزائي والآخرون، الانزياح الشعري في الخطاب الثوري لشعر فاروق جويدة، ص ١٩). فاروق جويدة من أبرز شعراء الحداثة في مصر وشاعر موهوب يمتلك أسلوباً فنيّاً رائعاً ممزوجاً بين ميزة الإيحاء والمباشرة، فيضطلع بدور كبير في بثّ الوعي ومعالجة القضايا والأحداث المرتبطة بالعالم الإسلاميّ (سعيد زرمحمدي وآيت الله زرمحمدي، الوسائل الإيحائية في شعر فاروق جويدة نموذجاً، ص ٧٥). إنّ شاعر وطنيّ رومنسيّ نظم أحلى قصائده في الأشكال العمودية والشعر الحرّ كليهما؛ فأخرج سبعة عشر مجموعة شعرية ومسرحيّات قد نال بها نجاحاً كبيراً في المهرجانات الأدبية وتُرجمت بعض قصائده

والإيراني، وهما يفضّلان مراراً سردية التجارب والرؤى والمواقف التي يعيشانها في بلادهما ويلجآن إلى ملء الفجوات الدلالية التي يفتقدها الزمن الحاضر عبر مفارقات زمنية تعتبر تقنية الاستباق جزءاً منها لاستشراف الأحداث التي ستقع في المستقبل أو استشراف ما هو آتٍ أو متوقّع إثر التطرّق إلى قضاياها الذاتية والاجتماعية. تنفتح آفاق الأحداث القادمة قبل زمنها الحقيقي على نماذج من شعر فاروق جويدة ورضا براهني في قالب طرق مختلفة. ويتجسّد الاستباق في إشارات زمنية قد يستشرفها الساردان عند انقطاع زمن السرد للتطلّع إلى ما سيطرأ من مستجدّات في السرد أو لتعدّي النقطة التي سينتهي إليها السرد. هذا وقد يدخل الاستباق على فاتحة بعض قصائدهما السردية أيضاً لتمهيد الأحداث الهامة مباشرة وتثبيت تفاصيلها الأولى في ذهن القارئ على شكل حوار مع النفس أو في أثناء خطابه مع الشخصية الأخرى أو يظهر الاستباق في إعلان جزء هامّ من الأحداث اللاحقة جهراً في مسافات قصيرة المدى من القصيدة ليزيد من حالة انتظار واشتياق في القارئ إلى التعرّض لمستقبل السرد بالكامل. يعود سبب اختيارنا دراسة الاستباق في شعر فاروق جويدة ورضا براهني، إلى عكوف الشاعرين على عرض بعض الأحداث الداخلة والخارجة في السرد وربطها بالأحداث القادمة وتزويد القارئ بمعلومات مبكرة يتغيها الشاعران لتساهم في معرفة مستقبل المجتمع والكشف العاجل عن خصائص الشخصيات النفسية والفكرية. نستشهد على تنوير الاستباق بنماذج مقتطفة من قصائد الشاعرين ممّا يلتحم بالخيط الزمني المذبذبة في ظروف قريبة تجعل القارئ على استعداد لاستشراف ما سوف يحدث بالتنبؤ والتيقّن.

ومسرحياته إلى عدّة لغات عالمية.

١ وُلد رضا براهني في تبريز عام ١٩٣٥م وكانت عائلته تعيش حياة سيئة، فاضطرّ إلى العمل بجانب الدراسة الابتدائية والثانوية. وعندما ناهز ٢٢ عاماً، حصل على البكالوريوس في فرع اللغة الإنجليزية وآدابها بجامعة تبريز، فذهب إلى تركيا ثم عاد إلى إيران بعد حصوله على الدكتوراه وبدأ التدريس في الجامعة (آريتا كهريزي، بوطيقاي داستان نويسي در آثار رضا براهني، ص ٧). نشط في حقول الرواية والشعر والنقد الأدبي بجدية وكان ممّن تعاونوا مع جلال آل أحمد لتشكيل جمعية الكتاب الإيرانيين، وأصبح رئيساً لجمعية القلم الكندية. رضا براهني شاعر معاصر مارس أنواعاً مختلفة من الشعر شكلاً ومضموناً وأسّس تياراً ما بعد الحداثة في الشعر الفارسيّ وتسبّب في تغيير حاسم في عقد السبعينيات في إيران (به فرين خياط، بر رسي مؤلفه های شعر پسانو فارسي، ص ٧). إنّه شاعر رومنسيّ وواقعيّ يفهم الشعر ويعرفه جيّداً، حيث تزخر أشعاره بغموض المفاهيم والصور الشعرية والاهتمام المفرط بالابتكار في شكل الشعر وخاصة في لغته البسيطة. كتب العديد من القصائد والقصص والروايات التي كان لها تأثير ملحوظ في الأدب المعاصر؛ فتمت ترجمة أعماله إلى لغات مختلفة منها الإنجليزية والسويدية والفرنسية.

تكمن أهمية هذا البحث وضرورته في سعيه إلى معرفة الدور الذي يلعبه النظام الزمني المتغير في شعر فاروق جويدة ورضا براهني ويؤثر في أعماق نظرتهما إلى المستقبل، بالإضافة إلى متابعة مظهرات الاستباق الفنيّة ودلالاته السياقيّة في نماذج شعريّة تسحب القارئ إلى أنواع الاحتمال والتوقّع والأمل والانتظار في تشكّلات المستقبل قبل الإفصاح عنه في نهاية السرد بتفصيل. هذا وقد يُدرك من خلال الاستباق أيضاً تأثير إدغام الأحداث اللاحقة بقضايهما المطروحة والعالقة في الزمنين الماضي والحاضر في ضوء الأواصر والعلاقات النصيّة التي تربط الزمن المستقبل بالعناصر السردية الأخرى مثل الشخصيّة والمكان. إنّ ما يزيد من أهميّة البحث عن نماذج الاستباق في شعر فاروق جويدة ورضا براهني، طريقة الشاعرين السردية الفدّة في استرعاء انتباه المتلقّي وإبقائه في متابعة النصّ عندما يقومان، في حنايا التعبير عن تجاربها المتقاربة، بتقديم بعض مقاطع سردية تضمّ معلومات عن وقائع المستقبل وهذه التقنية تدفع الزمن إلى الأمام لتجيب عن فضول القارئ وتكشف له عن المجهول قبل أوانه.

يهدف البحث إلى إيضاح حركة الزمن إلى المستقبل في شعر فاروق جويدة ورضا براهني ولاسيما الوقوف على أنماط تقانة الاستباق المختلفة في تنضيد الأحداث التي تلحق النقطة التي سيصل إليها السرد أو يتجاوزها ويكون منهج البحث وصفيّاً - تحليليّاً قائماً على نظرية جيرار جينيت، كما تتمّ المقارنة فيه على أساس المدرسة الأمريكيّة للأدب المقارن، التي تبني على الاهتمام بدراسة الأدب وصلاته التي تتجاوز حدوده القومية وملاحقة العلاقات المتشابهة بين الآداب المختلفة وكذلك فيما بينها وبين أنواع الفكر البشري في كافّة الفنون والاختصاصات والثقافات^١. ومن ثمّ تسعى هذه الدراسة إلى الإجابة عن سؤالين رئيسيين وهما:

١. كيف أثرت أنماط الاستباق على مسيرة التذبذب الزمني في شعر فاروق جويدة ورضا براهني وفقاً لنظريّات جيرار جينيت؟

٢. ما دور أنماط الاستباق في بناء اتجاهات الشاعرين الفنيّة والفكرية المشتركة والمتباينة؟

الدراسات السابقة

أمّا فيما يرتبط بالدراسات السابقة التي تخصّ استكشاف موضوع الاستباق في الخطاب السردى المعاصر مباشرة وخاصة فقد ألفينا عددها قليلاً، منها كتاب "استشراف المستقبل في الحديث

^١ سعيد علوش، مدارس الأدب المقارن دراسة منهجية، صص ٩٤ و ٩٥.

النبوي" الذي ألفه إلياس بلكا سنة ٢٠٠٨م ووصل فيه إلى نتائج مهمة في الإرشاد النبوي إلى منهج التعاطي مع المستقبل بوصفه مجالاً خصباً للفعل البشري. مقالة «الواقع واستشراف المستقبل في شعر عبد القادر الحسيني وترسله» لفيفل حسين طحيمر غوادرة نشرها في المجلد العشرين، العدد الثاني لمجلة "الجامعة الإسلامية للبحوث الإنسانية" بالجامعة الإسلامية بغزة في فلسطين سنة ٢٠١٢م وأظهر فيها تسجيل الشاعر الواقع الفلسطيني في أدبه تسجيلاً موضوعياً وتكلم عن المراحل الحقيقية لحياته الجهادية وما بثه في شعره وترسله من حقائق وتطلعات حول القضية الفلسطينية. رسالة «الاستشراف في الرواية العربية، مقارنة سردية في نماذج نصية» التي ناقشها عبد الله بن صفية بجامعة الحاج لخضر - باتنة - الجزائرية سنة ٢٠١٣م. تناول فيها الباحث دور الرواية العربية في تنوير تشكلات المستقبل بمنظورين؛ أحدهما أبيض وحالم بنقل المستقبل الاجتماعي والسياسي والحضاري الذي تريده الشخصيات الروائية، والمنظور الثاني سوداوي ينم عن المستقبل المعتم الذي لا يتحقق فيه أي شيء مما تتمناه الشخصيات العربية والإسلامية في النص. مقالة «ثنائية الاسترجاع والاستباق في البناء السردية لدى الطيب صالح: روايتا موسم الهجرة إلى الشمال، وعرس الزين أنموذجاً» لباقر جواد محمد رضا الزجاجي الذي نشرها في العدد ٨١ من مجلة "كلية التربية الأساسية" بجامعة المستنصرية العراقية سنة ٢٠١٤م. لقد عني الباحث في هذه الدراسة بتوظيف تقنيي الاسترجاع والاستباق في عرض أحداث الروايتين ودورهما في البناء الجزئي لوحدهما النصية وتوصل إلى أن النسبة الأكبر هي للاسترجاع بالنسبة للاستباق في عرض الأحداث ولاسيما الاسترجاع التكراري فيه للضروريات الفنية. مقالة «استشراف الآتي عبر تقنية القناع: قراءة في قصيدة البكاء بين يدي زرقاء اليمامة للشاعر أمل دنقل» لتومي هشام الذي نشرها في المجلد الأول، العدد الثاني لمجلة "أبوليوس" في الجزائر سنة ٢٠١٥م. تلتفت هذه الدراسة إلى استشراف المستقبل في قصيدة البكاء بين يدي زرقاء اليمامة ووصلت إلى أن الشاعر يستعين بتقنية القناع خوفاً من الأنظمة السياسية القمعية التي سلبته حرية التعبير وأجبرته على التقمص بأسلوب شعري يمتاز بالحيوية في تحقيق الغاية المرجوة ويساعده كثيراً على عرض المستقبل القاتم. هذا وقد يجمع الشاعر بين قصة الزرقاء التراثية وواقعه المعاصر بكافة تفاصيله ليؤكد بذلك صحة نبوءته واستشرافه.

إن الدراسات التي كتبت في شعر فاروق جويدة، تشمل بعضها مقالة «مظاهر الصحوة الإسلامية في آثار فاروق جويدة مسرحية "الخدويوي" و"دماء على أستار الكعبة" نموذجاً» التي نشرها عدنان

أشكوري وسعيد زرمحمدي في العدد ١٦ للسنة ٤ في مجلة "إضاءات نقدية في الأدبين العربي والفارسي" بجامعة آزاد الإسلامية في كرج سنة ٢٠١٤م. يعالج فيها الباحثان مظاهر الإصلاح عند فاروق جويدة مركّزين على هاتين المسرحيتين واعتبرا صحوة الأمة الإسلامية في شعره ركيزة أساسية للتخلّص من الأوضاع المخزية والتعرّض لمؤامرات أعداء العالم الإسلامي. ومقالة «بررسی تطبیقی رمانتیسیم جامعه گرا در شعر فاروق جویده و فرخی یزدی: (دراسة مقارنة للرومانسية الاشتراكية في شعر فاروق جويدة وفروخي يزدی)» نشرها محمد تقي جهاني وزميلاه في العدد ١٣ للسنة ٧ في مجلة «ادبيات تطبیقی» بجامعة الشهيد باهنر في كرمان سنة ٢٠١٥م. تطرّق فيها الباحثون إلى مقارنة المكونات الرومنسيّة الاشتراكيّة في أعمال الشاعرين ووصلوا إلى قواسم مشتركة بينهما مثل العودة إلى القومية والحرية. وكذلك مقالة «أسلوبية التكرار في ديوان "لو أننا لم نفترق" لفاروق جويدة» التي كتبها شنافي عيسى ونشرها في العدد ٣ لمجلة "مدارات للعلوم الاجتماعية والإنسانية" في الجزائر سنة ٢٠٢١م. يتناول الكاتب في هذه المقالة دراسة أسلوبية صرفية في إبراز جماليّة التكرار مع الخصائص الفنيّة في الديوان المعني.

ولم تكثر الدراسات التي تستهدف شعر رضا براهني قياساً لوفرة الدراسات المنشورة في قصائد فاروق جويدة، ومنها رسالة «بررسی تحلیلی مناسبات فرم و معنا در شعر دهه هفتاد ایران (با بررسی اشعار و دیدگاه های رضا براهنی، علی باباچاهی، حافظ موسوی، شمس آقاجانی، مهرداد فلاح، علی عبد الرضایی، محمد آرم و گراناز موسوی: (دراسة تحليلية للعلاقات بين الشكل والمعنى في شعر السبعينيات في إيران (مقاربة أشعار وآراء رضا براهني و...))» ناقشها أمير مهدي هفشجاني بإشراف بروين سلاجقة بجامعة آزاد الإسلامية في طهران سنة ٢٠١٤م. قام الباحث فيها بتصنيف ودراسة آراء الشعراء المختارين وأعمالهم معتمداً على مناهج جديدة للنقد ولاسيما منهج الشكلانية الروسية التي تشكّل أساس هذا البحث. ومقالة «بنیان های اکوکریتیسیم در نمادگرایی اشعار رضا براهنی: (أسس النقد البيئي في رمزية أشعار رضا براهني)» التي كتبها رقية صدرایی ونشرتها في العدد ٥ للسنة ٣ في مجلة "بلاغت كاربردی و نقد ادبی" سنة ٢٠١٨م. تعالج الباحثة فيها استخدام الرموز البيئية في شعر رضا براهني بوصفها موضوعاً مثيراً للتفكير وله دور فريد في معرفة حقائق الحياة وتخيلها. ومقالة «جریان شعر زبان در دهه های هفتاد، با تاکید بر شعر رضا براهنی: (اتجاه شعر اللغة في السبعينات بالتركيز على شعر رضا براهني)» نشرها إسماعيل شفق وبلال

¹ Formalism.

بحراني في العدد ٢ للسنة ١١ في مجلة "بوستان ادب" بجامعة شيراز سنة ٢٠١٩م. يقدم الباحثان في هذه الدراسة، باختصار، نظرية اللغة عند رضا براهني ويعتبران عن آرائه الجديدة فيها مثل الانزياحية النحوية والدلالية والتعددية الصوتية بنظرة نقدية.

هذا وقد تمت المقارنة بين الشعاعين في زوايا مختلفة على غرار مقالة «أنماط التعدد اللغوي في شعر "فاروق جويدة" و "رضا براهني" من منظور "ميخائيل باختين"، (دراسة مقارنة)» التي نشرها إسماعيل حسيني أجداد نياكي وحامد پورحشمي في العدد الثاني من المجلد ١٨ لمجلة "اللغة العربية وآدابها" بجامعة طهران سنة ٢٠٢٢م وقاما فيها بتطبيق نظرية ميخائيل باختين^١ حول أنماط التعددية اللغوية في شعر فاروق جويدة ورضا براهني. الدراسة الأخرى التي تقترب إلى حد ما من عملنا هي مقالة «تقنية الاسترجاع في شعر فاروق جويدة ورضا براهني على أساس نظرية جيرار جينيت، (دراسة مقارنة)» التي نشرها الكاتبان المعنيان في العدد ٤٧ من السنة ١٢ لمجلة "بحوث في الأدب المقارن" بجامعة رازي في كرمانشاه سنة ١٤٤٤ق. حاول فيها الباحثان تطبيق جانب آخر من نظرية المفارقة الزمنية لجيرار جينيت في شعر فاروق جويدة ورضا براهني وتأثيره في التعبير عن الوقائع عند استرجاعها إلى الماضي خلافاً لما نتابعه في هذه الدراسة عبر مقارنة نظرة الشعاعين إلى المستقبل.

نظراً لوقفة طويلة قمنا بها في تصنيف الدراسات العديدة التي يحتفي كل منها بجانب محدد من جوانب الإطار التنظيري للبحث أو من مجموعات فاروق جويدة ورضا براهني الشعرية قبل التغلغل في صلب النصّ تنظيرياً وتطبيقياً، ما وجدنا دراسة تركّز على مقارنة تقنية الاستباق في قصائد الشعاعين قائمة على نظرية جيرار جينيت قد نالت حظها من الفحص النقدي بوصفها دراسة مستقلة للمقارنة بينهما بهذا الصدد.

المفارقة الزمنية

يقسم جيرار جينيت الزمن إلى ثلاثة أنواع وهي تشمل الترتيب^٢ والمدة^٣ والتواتر^٤، وكانت المفارقة الزمنية^٥ عنده ترتبط بدراسة الترتيب لمعرفة نظام تنضيد الأحداث أو المقاطع الزمنية في

¹ Mikhail Bakhtin.

² Order.

³ Duration.

الخطاب السردّي^٣. إنّ المفارقة الزمنية في السردية المعاصرة هي بمثابة ردّ على رعاية التسلسل الزمنيّ^٤ أو الزمن الخطّي أو ما يعرف بزمن القصّة في الأعمال السردية التقليدية التي تجري على المسار الطبيعي من جهة اعتبار الماضي قبل الحاضر وتواجد الحاضر قبل المستقبل. وقد شاعت المفارقة الزمنية في الأعمال السردية الحاضرة لإفادة التحريف الزمنيّ الذي يُعرف بزمن الخطاب من أجل «غياب المطابقة بين ترتيب الأحداث في السرد وترتيبها في الحكاية والمخالفة تفترض، ضمناً على الأقلّ، وجود حالة من المطابقة التامة بين هذين الترتيبين وهي الحال التي تكون عليها الحكاية قبل أن تمتدّ إليها يد الكاتب الفنّان»^٥. وتخضع أحداث السرد لتداخل الأزمنة وأشكالها المختلفة التي يلجأ إليها السارد عن طريق القفز إلى الأمام أو الخلف ليفسح المجال أمام تطوّر الأحداث وتجسيد الرؤى الفكرية والجمالية فيها.

يعدل الشعر المعاصر عن الترتيب الزمنيّ للأحداث، بل يرغب كثيراً في خلق التذبذب والخلخلة في تنظيمها وتسلسلها واحدة تلو الأخرى مستعيناً بالتدخل في مسيرة الزمن بحيث إنّ هذا التدخل ينشأ بحذف بعض الأحداث أو اختيارها من الماضي والمستقبل. وهناك تمييز بين نوعين من الاختلاف الزمنيّ؛ الأول يُدعى بالانحراف العابر^٦ وهو مجرد استدعاء حادث واحد من الماضي أو من المستقبل، والثاني موسوم بالانحراف الممتدّ^٧ وهو حادث مستحضر مزوّد بمدى زمنيّ طويل^٨.

تأسيساً على ما سبق، بعد أن بات من الواضح في مجال الانحراف عن الترتيب الزمنيّ، يمكن الوقوف على أنّ المفارقة الزمنية أفضت في تجربة جيرار جنيت إلى ظهور ضربين متعارضين من السرد وهما يتمثلان في تقنيّتي «الاسترجاع» للعودة إلى الأحداث السابقة و«الاستباق» لاستشراف الأحداث اللاحقة كما يُقبل البحث في المواصلة على الضرب الثاني.

¹ Frequency.

² Anachrony / Anachronie.

^٣ جيرار جنيت، خطاب الحكاية بحث في المنهج، ص ٤٧.

⁴ Chronologie.

^٥ لطيف زيتوني، معجم مصطلحات نقد الرواية، ١٤٥.

⁶ Punctual anachrony.

⁷ Durative anachrony.

^٨ محمّد عناني، المصطلحات الأدبية الحديثة دراسة ومعجم إنجليزي - عربي، ٢.

الاستباق

إنّ الاستباق^١ أو الاستشراف ضرب من المفارقة الزمنية لاستحضار الوقائع اللاحقة في السرد أو إعطاء صورة جزئية من حدث سرديّ سيأتي تفصيله لاحقاً. يرى جيرار جنيت الاستباق بوصفه «كلّ حركة سردية تقوم على أن يُروى حدث لاحق أو يُذكر مقدّماً»^٢. ولتقنية الاستباق وظيفة الإفصاح عن الأحداث التي ستطأ في ما بعد، حيث إنّ سياق السرد لم يصل إليها، بل سيحققها بعد^٣. يحتوي الاستباق على طابع استعاديّ مصرّح به ومتناهِ مع ميسم التشويق الذي يتوافق مع معايير السرد التقليديّ الذي يتقدّم إلى الأمام ببطء؛ فهو «يرخص للسارد في تلميحات إلى المستقبل ولا سيّما إلى وضعه الراهن»^٤. يتمكّن السارد عبر تقنية الاستباق من تحقيق التطوّرات غير المتوقعة في النصّ دون الإخلال بوتيرة تقديم النصّ؛ لأنّه بمثابة شكل روائيّ يستطيع به السارد أن يشير إلى أحداث لاحقة على شكل الترجمة الذاتية أو القصص المكتوب بضمير المتكلّم^٥. يشيع الاستباق أيضاً «في كتب السير والرحلات، حيث الكاتب والراوي والبطل أدوار ثلاثة يمثلها فرد واحد. وهذا الاختلاط في الأدوار يؤديّ إلى تداخلها وبالتالي إلى تداخل أزمانها. ويتخذ الاستباق أحياناً شكل حلم كاشف للغيب أو شكل تنبؤ أو افتراضات صحيحة نوعاً ما بشأن المستقبل»^٦. على الرغم من أنّ الاستباق يسعى في كثير من الأحيان إلى سدّ ثغرة المستقبل في زمنية النصّ، ولكن له تواجد كمّيّ قليل في الرواية قياساً إلى نقيضه يعني الاسترجاع^٧، لكنّه قد ينعم بكثرة انتشار في بعض الأشعار المعاصرة لتلاعبه الأكثر مع الزمن وانفتاحه الآني على أحداث المستقبل بطرق مختلفة.

يشتمل الاستباق على الآمال والتطلّعات التي ترتبط بمستقبل الشعر السرديّ ويعود إلى تدبير حيل السارد الفنيّة لخلق حالة انتظار في القارئ عبر تشريب رشفات من وعاء الزمن؛ فهو «ذكر الحوادث والأقوال والسلوكات قبل وقوعها ومن ثمّ فهو استباق زمنيّ يخبر القارئ بما سيقع صراحة

^١ Prolepsis, Prolepse.

^٢ جيرار جنيت، خطاب الحكاية بحث في المنهج، ص ٥١.

^٣ عبد الله إبراهيم، موسوعة السرد العربي، ج ١، ٢٦٠.

^٤ مرشد أحمد، البنية والدلالة في روايات إبراهيم نصر الله، ٢٦٧.

^٥ سيزا قاسم، بناء الرواية دراسة مقارنة في «ثلاثية» نجيب محفوظ، ص ٦٥.

^٦ لطيف زيتوني، معجم مصطلحات نقد الرواية، ص ١٦ و١٥.

^٧ Analepse.

بالنصّ عليه أو ضمناً بالإيحاء من خلال السياق بما ستؤول إليه الحوادث والشخصيّة^١. يتوجّه الاستباق إلى المستقبل بالنسبة إلى الزمن الحاضر مشيراً إلى واقعة أو عدّة وقائع بعد اللحظة الراهنة التي يتمّ فيها القطع الزمنيّ على أساس حاجة النصّ لينفتح هناك مكاناً للقفزة إلى المستقبل^٢. يعتبر جيرار جنيت للاستباق ألواناً مختلفة تشمل على الاستباق الداخليّ والخارجيّ والمختلط والتكميليّ والتأمّ والجزئيّ والمكرّر والتمهيدّيّ والإعلانيّ^٣، حيث يؤديّ جميعها في الشعر المعاصر وظيفة توقع الأحداث القادمة التي سيكون عليها مصير الشخصيات أو يعتبرها السارد لمستقبل السرد وحينئذ يتمّ إطلاق العنان للخيال في خلق صور ومعانٍ ذات صلة بموضوع الخطاب السردّيّ وقريبة من نظرة الشاعر في مجرى الأحداث.

الاستباق في شعر فاروق جويدة ورضا براهني

إنّ الرائي لقصائد فاروق جويدة ورضا براهني ينتبه إلى نوع من التدخّل المباشر في عمليّة السرد واستثمار طرق السرد الحديثة في توظيف الزمن؛ فهما قد يسيران في اكتشاف البنية الزمنيةّ إلى خلق ظروف مأزومة مستورة تفتقر إلى الإعلان العاجل عن زاوية من أغوار النصّ ودواخله لابقاء القارئ متعطشاً مكتفياً بإشارات قليلة واضحة وصريحة عمّا سيتناوله السارد لاحقاً. إنّ ما يزيد من قيمة هذه المقارنة على أساس المدرسة الأمريكية التي تنفتح على لغات العالم كلّها وتحفظ بالقيمة الجماليّة والإنسانيّة في الأدب^٤، طريقة الشاعرين المتقاربة في تطبيق تقنية الاستباق والصور العاقبة التي يتبعانها من المستقبل، وكانت تشاؤميّة عادة، حيث يحاول فيها الشاعران استشراف أحداث مشحونة بالصور الحزينة التي تطغى على معظم قصائدهما. من جانب آخر جاء الاستباق عندهما مرهوناً بمعطيات الواقع الراهن الذي هو تمهيد أو مقدّمة تعود إلى أسباب الحدث ونتائجه أو يخلق حالة من الانتظار في المتلقّي وكذلك يوميّ إلى مصير بعض الشخصيات المعنية، جميعها من بعض الأسباب التي كانت انطلاقةً من مقاربة الاستباق في شعر فاروق جويدة ورضا براهني وصولاً إلى خصائصهما الفكرية والفنيّة المشتركة والفريدة.

^١ سمر روجي الفيصل، الرواية العربية البناء والرؤيا - مقاربات نقدية -، ص ١١٠.

^٢ جيرالد برنس، المصطلح السردّي (معجم مصطلحات)، ص ١٨٦.

^٣ جيرار جنيت، خطاب الحكاية بحث في المنهج، ص ٨٥-٦٠.

^٤ كلود بيشوا وأندريه م. روسو، الأدب المقارن، ص ٥٥.

لقد استُخدم الاستباق في شعر فاروق جويدة ورضا براهني بوصفه تقنية مفارقة لمعرفة تطوّرات غير متوقعة يمكن أن يحملها كلّ مقطع سرديّ ويثير أحداثاً مقبلة لم يحنّ أوان التصريح بها أو تقديم تفاصيلها بالكامل في نهاية السرد. يدلّ الاستباق في معظم قصائد الشعاعين على مدى انتمائهما إلى مواقف مختلفة تصارعها ذاتهما البشريّة وتسوقهما إلى خطاب الداخل والتواصل مع البيئة بنظرة استشراقية. يرغب فاروق جويدة، بقلب النظام الزمنيّ للأحداث، في تقديم صراعات جديدة سيقوم خطابه السرديّ بالكشف عنها قبل أوانها، منها قصيدة «بالرغم ممّا قد نضيع!» التي تخصّ اغتراب الشخصية في المنفى ووصف الحالات والظروف المتطوّرة التي وقعت لها وساهمت في نظرة الشاعر إلى الزمن الراهن وعودته إلى الماضي وكذلك تطلّعه إلى المستقبل. إنّ قصيدة «سيجيء .. زمان الأحياء» مشحونة أيضاً بمواصفات الاستباق والأمل في تحقيق مستقبل زاهر. وكذلك قصيدة «مرثية حلم» التي يسرد فيها الشاعر أحزان الموطن العربيّ على مرّ العصور ثمّ يلقي نظرة على مستقبله ويتوقّع طلوع الصبح في ليليه.

وأما شعر رضا براهني فتوجد فيه بعض قصائد سرديّة تنعم بميسم رؤية المستقبل وملامحه قبل وصوله ليتمّ استرعاء انتباه القارئ إلى الفكرة التي يهدف إليها عاجلاً؛ منها قصيدة «إسماعيل» التي تتّصف منذ مطلعها باكتشاف بعض أحداث السرد بعد وفاة الشخصية الرئيسة. والأخرى هي قصيدة «تنها، پشت درها: وحيداً، خلف الأبواب» التي تعالج خوالج رجل وحيد يريد أن يهرب من زحام المدينة إلى الوديان الخضراء والتلال. تعدل القصيدة في منتصف السرد إلى المستقبل لتبيّن غرض الرجل من اختيار هذه الوحدة. وكذلك قصيدة «بار ديگر: مرّة أخرى» التي تقوم على كثرة التطلّعات إلى المستقبل وتستبق في الفاتحة ما سيصل إليه النصّ أخيراً.

أ. الاستباق التمهيدي

يعتبر الاستباق التمهيدي^١ تمهيداً وتوطئة لما سيأتي ويتضمن أحداثاً وإيماءات دلالية أولى يدلّ عليها السارد في بداية السرد ليجعل القارئ على استعداد لتقبّلها لاحقاً. يعرف هذا الاستباق عند جيرار جينيت بالاستشراف كتمهيد في حالات كثيرة؛ فهو «مجرد استباق زمنيّ الغرض منه التطلّع إلى ما هو متوقّع أو محتمل الحدوث في العالم المحكي»^٢. وبشكل أوضح، يمكن في الاسترجاع

^١ Amorce.

^٢ حسن بحراوي، بنية الشكل الروائي (الفضاء - الزمن - الشخصية)، ص ١٣٣.

التمهيدى أن يكون انتحار الشخصية مثلاً بوصفه حادثاً رئيساً يشير السرد إليه في النهاية، ولكن يلاحظ في بداية النصّ بعض إشارات استباقية عاجلة تمهد الطريق لوقوع هذا الحادث. جاءت ملامح الاستباق التمهيدى في شعر فاروق جويدة ورضا براهنى وذلك يعود إلى تجربة الساردين اللذين يحاولان أن يجعلوا المستقبل في حنايا أحداث الحال والماضى للكشف عما يبدو مكنوناً عند القارئ.

تُشاهد تقنية الاستباق التمهيدى في بعض قصائد فاروق جويدة السردية التي ينبئ فيها السارد ضمناً بسلسلة أحداث سيشهدها السرد في ما بعد. ومما يدلّ على الاستباق التمهيدى في شعر فاروق جويدة، قصيدة «الطقس.. هذا العام» التي يتوقّع السارد في فاتحتها أنّ السنة القادمة ستكون حافلة بالمصاعب والشدائد؛ وما يجعل القارئ يقف عليها قبل الوصول إلى نهاية السرد مجموعة من الإشارات والقرائن التي يتشبّث بها الشاعر لتحقيق الاستباق التمهيدى في النصّ. يقول:

الطَّقْسُ هذا العام يُبْئِنِي / بِأَنَّ شِتَاءَ أَيَّامِي طَوِيلٌ / وَبِأَنَّ أَحْزَانَ الصَّقِيعِ / تُطَارِدُ الزَّمْنَ
الْجَمِيلُ / وَبِأَنَّ مَوْجَ الْبَحْرِ / ضَاقَ مِنَ التَّسَكُّعِ وَالرَّحِيلِ / وَالنُّورُسُ الْمَكْسُورُ يَهْفُو /
لِلشَّوْاطِي.. وَالنَّخِيلِ^١

إنّ هذا الاستباق مكوّن من صور مختلفة تتكاتف في فاتحة النصّ للإشارة إلى أحداث شجيّة يخبر الشاعر بوقوعها لاحقاً، فيساهم جميعها في التطلّع إلى ما هو محتمل الحدوث في وقت لاحق. هنا يتولّى السارد مهمّة تشكيل الاستباق التمهيدى بضمير المتكلّم على طريقة الحدس؛ لأنّ جميع القرائن التي تدلّ على مأساوية السنة الجديدة تصدر من نظراته إلى مستقبل منظر. يذهب جيران جنيت إلى أنّ الاستباق المزوّد بضمير المتكلّم بسبب طابعه الاستعادي المصرّح به بالذات وكذلك بسبب تمكّنه من التلميحات إلى المستقبل، أكثر ملائمة للسرد من أية طريقة أخرى^٢. إنّ الاستباق التمهيدى في حديث السارد عن عام يضمّ شتاءً طويلاً وأحزان الصقيع والأمواج الهائجة والنورس المكسور، دلائل تدريجية محتملة تسوق القارئ منذ فاتحة النصّ إلى معرفة المخبوء في التالي ليكون على استعداد للتعرّض للمصاعب أو يتمّ تقديم حلول مناسبة للحيلولة دون وقوع الأحداث المرّة لاحقاً.

^١ فاروق جويدة، زمان القهر علمني، ص ٤٠-٣٨.

^٢ جيران جنيت، خطاب الحكاية بحث في المنهج، ص ٧٦.

يعمد رضا براهني إلى استخدام الاستباق التمهيدّي أيضاً لتحقيق نظريته المستقبلية التي تقع في بعض قصائده وتدلّ على ما هو مجهول عند القارئ وخاصة في فاتحة قصيدة «إسماعيل» الطويلة التي يبادر فيها الشاعر إلى رؤية استشرافية لمستقبل الأحداث المريرة:

قسم به چشم‌های سرخت اسماعیل عزیزم، / که آفتاب، روزی، بهتر از آن روزی که تو
مردی خواهد تابید / قسم به موهای سفیدت که مدتی هم سرخ بودند / که آفتاب روزی که
آفتاب روزی که آفتاب روزی / بهتر از آن روزی که تو مردی خواهد تابید^١

(الترجمة: أقسم بعينيك الحمراءوين، عزيزي إسماعيل / أنّ الشمس ستشرق يوماً ما، أفضل من
اليوم الذي متّ فيه / أقسم بشعرك الأبيض الذي كان أحمر لفترة من الوقت / أنّ الشمس ستشرق
يوماً ما أفضل من اليوم الذي متّ فيه).

هنا جاء الاستباق كتمهيد للتطّلع إلى ما هو محتمل حدوثه في نهاية السرد، غير أنّ الاستباق هنا
استباق تفاؤليّ يرى فيه الشاعر زوال الأحزان التي خيّمت على معظم مقاطع هذه القصيدة. علاوة
على اختلاف هذا الاستباق عن استباق فاروق جويدة من جهة رؤيته المتفائلة للمستقبل، يختلف
نوعه عمّا سبق في مدى تحقّق وقوعه بخلاف استباق تمهيدّي اعتبره فاروق جويدة محتمل وقوع في
المستقبل؛ فهنا يزيد السارد من بصيص الأمل في الخروج من الواقع المظلم وانجلاء الظلام
بأسلوب القسم منذ بداية النصّ. يعتبر جيرار جينيت مثل هذا الاستباق المكرّر تلميحات وجيزة
ترجع في البداية إلى حدث سيّسرد في حينه بتفصيل^٢. لقد جاء هنا الاستباق الواضح عن وقوع
حدث نهائيّ يتناوله السرد قبل ظهوره مفصّلاً بتكرير سطر «ستشرق الشمس يوماً ما أفضل من يوم
وفاتك» ليشير به الشاعر الكثير من الدقّة والتركيز على نقطة هامة وضرورية في حياته المظلمة بعد
موت الشخصية الرئيسة (إسماعيل) وهي امحاء آثار الظلم بظهور مستقبل زاهر.

ب. الاستباق الإعلاني

يأتي الاستباق الإعلاني^٣ ليعبّر به السارد صراحة عن سلسلة أحداث سيتعرّض لها السرد لاحقاً.
ويجعل جيرار جينيت وبارط^١ مكاناً هاماً للاستباق الإعلانيّ في تنظيم السرد ويقول جينيت إنّ «دور

^١ رضا براهني، اسماعيل (يك شعر بلنند)، ص ٩.

^٢ جيرار جينيت، خطاب الحكاية بحث في المنهج، ص ٨١.

^٣ Advertising prolepsis.

هذه الإعلانات في التنظيم وما يسميه بارط ب «صَفْر» الحكاية دور جليّ إلى حدّ ما بسبب التوقّع الذي تُحدثه في ذهن القارئ^٢. وقد اتّسع مجال الاستباق الإعلانيّ في شعر فاروق جويدة ورضا براهنى وربّما يبدو دوره عندهما أكثر من الاستباق التمهيدىّ لما فيه من علاقة وثيقة توجد خطوة فخطوة في مواصلة النصّ مع البنية السردية العاقّة وكذلك لما يحظى به من إمكانية حضور في أيّ مكان من القصائد التي منها قصيدة "وكلانا في الصمت حزين" التي يتناول فيها فاروق جويدة قصّة شابّ يحطّم تمثالاً لأبي الهول في أحد متاحف الإسكندرية وتمّ اعتقاله لهذا السبب. يصبح السارد في هذه القصيدة هو الشابّ الذي يخاطب أبا الهول بعد تحطيمه ليجعله ينطق ويدع صمته حسب تعبيره ويمثّل الاستباق الإعلانيّ بإشارات صريحة للحدث التالي الذي يأتي تفصيله في نهاية السرد ويقول:

لَنْ أَقْبَلَ صَمْتَكَ بَعْدَ الْيَوْمِ / لَنْ أَقْبَلَ صَمْتِي / عُمْرِي قَدْ ضَاعَ عَلَى قَدَمَيْكَ / أَتَأْمَلُ فِيكَ..
وَأَسْمَعُ مِنْكَ.. / وَلَا تَنْطِقُ.. / أَطْلَلِي تَصْرُخُ بَيْنَ يَدَيْكَ.. / أَنْطِقُ كِي أَنْطِقُ.. / أَصْرُخُ كِي
أَصْرُخُ / مَا زَالَ لِسَانِي مَصْلُوباً بَيْنَ الْكَلِمَاتِ / عَارِزٌ أَنْ تَحِيَا مَسْجُوناً فَوْقَ الطُّرُقَاتِ^٣

ورد الاستباق الإعلانيّ في هذه الفقرة من القصيدة بمثابة نهاية صريحة للولوج في عمق الحدث وتبسيط الضوء على موقفه بالكامل. يقع هذا الاستباق في زمرة الإعلانات ذات المدى القصير لتحققه فعلياً في النصّ في زمن قريب. ويظهر أنّ النصّ قد بدأ من وسط السرد ويتناول ما بعد رمي الشابّ بالحجر وتحطيم التمثال؛ فيخاطب السارد التمثال ويطلب منه النطق والاعتراض دون أن يعرف القارئ الشخصية ويعي النقطة الأولى للسرد وكذلك النقطة النهائية فيه. لهذا النوع من الإعلانات ذات المدى القصير مهمّة تنسيق بين الأحداث والشخصيات الطارئة في المستقبل فهو «يقوم بالترتيب لما هو مقبل من الأحداث أو الطارئ من الشخصيات إنّما يساهم بوظيفة أساسية في تنظيم السرد ويجبّب القارئ الوقوع في الالتباس وسوء التفاهم»^٤. على الرغم من بدء فحوى القصيدة من المنتصف لم يتّضح في هذه الفقرة دور السارد وسبب خطابه للتمثال حتّى يسدل

^١ Roland Barthes.

^٢ المصدر نفسه، صص ٨١ و٨٢.

^٣ فاروق جويدة، المجموعة الكاملة، ص ٣٧٨.

^٤ حسن بحراوي، بنية الشكل الروائي (الفضاء - الزمن - الشخصية)، ص ١٣٩.

الستار في نهاية القصيدة عن ماهية الشابّ وسبب رميه التمثال بالحجر بغتةً، بل يعترف صراحةً بأنّه في مظهر هذا الشابّ وهدفه تحطيم صمت التمثال وإثارة عصيانه.

يأتي هذا النوع من الاستباق في شعر رضا براهني مفتوحاً على المستقبل القريب من جهة المسافة الورقية ويكون تحقّقه منتمياً إلى معطيات الحدث الراهن الذي يتمسك به الشاعر في عنوان قصيدة "مرثية تو" التي تدلّ على الحدث القادم صراحة وهو موت الشخصية الرئيسة وراثؤه لها. ولا يكتفي الشاعر بهذا المقدار، بل يزيد من ترسيخ دعائم الاستباق الإعلانيّ في الفقرة الأولى من القصيدة ليشير مباشرة إلى موضوع وفاة الشخصية التي يضعها الشاعر في بؤرة العناية، ولكن لا يزيد الشاعر من مدى صراحة استباقية شهدناها في هذا النوع من الاستباق عند فاروق جويده، وذلك أنّه يقصد بهذه الخطوة أن لا يسلب من القارئ أحوال المفاجأة، بل يحاول أن يفتح أبواب التوقّع والتنبؤ أيضاً لمخاطب متردّد في موت الشخصية وحياتها بعد فقرة تفيد بأن:

قوهای سبز باغ که می آیند / - آن برگهای سبز پراکنده، / آن برگهای تافته با شبنمی
زلال - / تو از میان باغ نمی آیی / تو از کنار آب می آیی زلال تر / از آبهای سبز سراینده / با
گیسوان نرم نوازشگر / در عمق آبهای پراکنده^١

(الترجمة: عندما تأتي البجعات الخضراء للحديقة / - تلك الأوراق الخضراء المتناثرة، / الأوراق الملتفة بالندى الصافي - / لا تخرجين أنت من الحديقة، / بل تأتين من جانب الماء أكثر نقاءً / ومن المياه الخضراء الشاعرة / مع ذوائب ناعمة مداعبة / في أعماق المياه المتناثرة).

إنّ هذه الفقرة إشارة زمنية تعلن صراحة عن حدث موت الشخصية مستعينة بدور عناصر الطبيعة التي تزيد من حيوية الحدث عند التطلّع إلى الأمام. يبدأ الشاعر بالاستباق الإعلانيّ في هذه الفقرة بخلق فضاء مفعم بالجدة والخصب كمجيء البجعة الخضراء للحديقة ونموّ أوراق الأشجار المتناثرة ونزول الندى الخالص عليها، يبشّر جميعها بنشأة حياة جديدة أو حادث سارّ، غير أنّها تقع أمام الكشف عمّا هو مجهول عند القارئ أو يكون على عكس توقّعه. يعتبر جيرار جينيت هذه الطريقة الاستباقية التي يتمّ فيها عرض حلّ العقدة في العنوان أو الفاتحة مع إيراد الغموض والتناقض في ذهن القارئ، بمثابة خدعة جعلته يبحث عن الكشف عنها^٢. وإذا تركنا العنوان، يظهر التناقض

^١ رضا براهني، غمهای بزرگ ما، ص ٢٥.

^٢ جيرار جينيت، خطاب الحكاية بحث في المنهج، ص ٨٤.

مع ما بدأ به النصّ فيما يلحقه ويدلّ صراحة على موت الشخصية (تواز میان باغ نمى آيى / تواز کنار آب مى آيى زلال تر) بحيث تترسّخ هذه النظرة عند تقدّم النصّ نحو الأمام. على الرغم من أنّ الاستباق الزمنيّ نال غايته في فاتحة القصيدتين لإبانة المخبوء وإيضاح الآتي، لكنه يحظى دون اعتبار العنوان في نموذج فاروق جويدة بالانتقال التدريجيّ وفي نموذج رضا براهنى بالانتقال المباشر إلى تناول النهاية، فتكون العلاقة بين العنوان والنصّ المقبوس عند جويدة علاقة جزء من كلّ وتكون هذه العلاقة بينهما عند براهنى علاقة عضويّة متماشية. يختصّ الاستباق الإعلانّي في هذا النموذج بوقوع أحداث جديدة تؤثر في عرض تفاقم الأزمة الداخلية بدلاً من طريقة فاروق جويدة الخاصّة التي تجعل السارد لابساً قناع الآخر ودخياً مشاركاً في ما سيحدث. هذا وقد ظهر الاستباق الإعلانّي في نموذج فاروق جويدة، في صيغة سرد أحداث مجردة يقوم بنقلها السارد لمستقبله الخاصّ، لكنّ ما جاء في هذا المقبوس يتيح إطلاق العنان للخيال واستشراق آفاهه المجهولة بوصفه ردّاً على التطلّع الذي ظهر في عنوان القصيدة.

ج. الاستباق الداخلي

يشير الاستباق الداخلي^١ إلى أحداث ستحدث في ما بعد داخل الزمن السردى الأوّل ولا تتعدّى إطاره؛ فالاستباق الداخليّ مثل الاسترجاع الداخليّ يبقى داخل النطاق الزمنيّ للوقائع السردية الراهنة ولكن بخلافه يكون سيره إلى الأمام. يقتنع جيرار جينيت بأنّ الاستباقات الداخلية تطرح «نوعاً من المشاكل هو نفسه الذي تطرحه الاسترجاعات التي من النمط نفسه، ألا وهو مشكلة التداخل، مشكلة المزوجة الممكنة بين الحكاية الأولى والحكاية التي يتولّاها المقطع الاستباقيّ»^٢. يحاول فاروق جويدة ورضا براهنى من خلال الاستباق الداخليّ في بعض السياقات السردية أن يقدماً تلخيصاً لما سيحدث في نطاق السرد لتلبية عطش القارئ وشغفه بالوقوف على زوايا من الأحداث القادمة أو لسدّ الثغرة المحتملة التي سيشهدها السرد أحياناً.

قد يستعمل فاروق جويدة هذا النمط من الاستباق لتحقيق مشاركة القارئ والزيادة من رغبته في وقوع المستقبل كما يجب. يساهم الاستباق الداخليّ في قصيدة «سجىء.. زمان الأحياء» في وقوع عملية الترقّب عند القارئ وفي منطلق الأمر يظهر في عنوان القصيدة الذي جاء بصيغة التطلّع إلى

^١ Internal prolepsis / Prolepse interne.

^٢ المصدر نفسه، ص ٧٩.

تغيير الأوصاف الراهنة ليحقق التفاعل بين القارئ والنص، خاصة في انتظار تحقق نهاية أيام حرجة يوسع السارد تفاصيلها منذ بداية القصيدة حتى يصل إلى هذا المستقبل المنتظر:

مازلتُ أقولُ .. / إنَّ الأشجارَ وإنْ ذُبلتُ / في زمنِ الخوفِ / سيعودُ ربيعٌ يوقظُها بينَ
الأطلالِ / إنَّ الأنهارَ وإنْ جُبنتُ في زمنِ الزيفِ / سيجيءُ زمانٌ يحييها رغمَ الأغلالِ .. / ما
زلتُ أقولُ .. / لو ماتتُ كلُّ الأشياءِ / سيجيءُ زمانٌ يشعُرنا .. أنا أحياءُ^١

إنَّ الفقرة المقتبسة هي النقطة البدائية لتشكيل الاستباق الداخلي في هذه القصيدة وهي أدت إلى تغيير جديد في مجرى الأحداث الراهنة؛ إذ تبدل به الرؤى السوداء والخاتمة المليئة بالموت إلى رؤية مكتظة بالأمل والخضرة في الحياة. هنا يتحدد ظاهر الاستباق السردى واضحاً بعبارات يوردها السارد في جواب الشرط ويشير إلى أنَّ الزمن بإمكانه أن يصلح كلَّ شيء أصيب بالذبول والدمار على غرار «سيعودُ ربيعٌ يوقظُها بين الأطلال» و«سيجيءُ زمانٌ يحييها رغم الأغلال» و«سيجيءُ زمانٌ يشعُرنا .. أنا أحياء» لتحقيق الوظيفة التكميلية للاستباق الداخلي المنتمي إلى السرد. إنَّ الوظيفة التكميلية في هذا النوع من الاستباق بمثابة تطلعات يتكئ عليها السارد لسد ثغرة حكاية لاحقة ضمن موضوع السرد وضمن زمن السرد الأول حتى تتجلى في نتيجة توالي الأحداث السردية^٢. يمكن اعتبار هذه الفقرة بمثابة ردِّ على حالة تساؤل عن مستقبل المأساة وانتظار زوالها الذي كان قد بشر العنوان بتحقيقه. كان النصُّ بحاجة إلى التغيير في الخراب الحاصل في الخارج كذبول الأشجار في زمن الخوف وجبن الأنهار في زمن الزيف وموت كلِّ الأشياء حسب تعبير السارد، حتى يتحوّل إلى عكسه المنتظر في المستقبل. على الرغم من الثنائية والازدواجية بشأن الوقائع الحالية والقادمة، تنصبَّ هذه الفقرة الاستباقية على المحافظة على وحدة السرد وتجسيد معنى واحد فيه؛ إذ تتضمّن مستوى شعور السارد بالتغيير في نتيجة مجرى الأحداث السردية التي تعرّضت لها القصيدة إلى الآن ويحتاج إليها مستقبل السرد.

يأتي الاستباق الداخلي في شعر رضا براهني لتلبية فضول القارئ عاجلاً وتشويقه إلى معرفة بعض الحقائق التي يساعد العلم بها على مواجهة نتيجة منشودة يتابعها السرد. هذا الاستباق في رؤية جيرار جينيت يتمّ تقديمه في حينه ليحول دون نفاذ صبر القارئ أو حسب تعبيره هو «علامة

^١ فاروق جويده، المجموعة الكاملة، ص ٣٦٦.

^٢ لطيف زيتوني، معجم مصطلحات نقد الرواية، ص ١٧؛ مرشد أحمد، البنية والدلالة في روايات إبراهيم نصر الله، ٢٧٢ و٢٧١.

على نفاذ الصبر السردى^١، فلا بد أن يجعل السارد في النصّ إشارات متبعثرة إلى اللاحق لإيقاف القارئ على المدلول. ومن القصائد التي تصطبغ بصبغة الاستباق الداخلي من هذه الوجهة، قصيدة «إسماعيل» التي يتناول فيها الشاعر موضوع الموت على غرار نموذج فاروق جويدة ويقدم نظرة أخرى، لكنّ هذه النظرة عند براهني، بدلاً من سدّ الثغرة القادمة، تتابع وظيفة التنبيه إلى موضوع واحد تُعطى المعلومات الوجيزة عنه في فقرات القصيدة شيئاً فشيئاً حتى الوصول إلى تفصيله في نهاية السرد، كما يقول في الفقرة التالية:

نه! مرگ در میان ماست / ما را به جلو می راند / خوزستان را به جلو می راند / مرگ
مضمون هستی نسل های ماست / انفجاری بزرگ که از اعماق شکفته است / نفسی مشترک
که بر چهره ی جوانان جهان می دمد / و جنگی است که ادامه دارد / در پشت جبهه و در
جبهه، بین پدر و پسر، مادر و دختر، شمال و / جنوب، تیمسار و سرباز، و زمین و آسمان /
نفسی مشترک بر چهره ی اسماعیل های جوانی می دمد / و پیش از آن که قوچ برسد، ابراهیم
تیغ را کشیده است^٢

(الترجمة: لا! الموت بيننا / يدفنا إلى الأمام / يدفع خوزستان إلى الأمام / الموت مضمون
وجود أجيالنا / انفجار كبير خرج من الأعماق / نفس مشترك ينفخ في وجوه شباب العالم / وحرب
مستمرة / خلف الجبهة وفي الجبهة، بين الأب والابن، وبين الأم والابنة، وبين الشمال و / الجنوب،
وبين القائد والجندي، وبين الأرض والسماء / نفس مشترك ينفخ في وجه أنداد إسماعيل الشباب /
وقبل أن يصل الكباش، يسلّ إبراهيم الشفرة.)

نستشفّ في المقبوس الأعلى دور الاستباق الداخلي في تمثيل خيوط أنسجة النصّ دون عرض الإشارة الزمنية مستنداً إلى حقيقة الموت البسيطة التي تمّ تكريرها في القصيدة مراراً بأشكال مختلفة وتبلور، خاصّة، في مسيرة تكامل شخصيّة إسماعيل. لا ريب في أنّ هذا الاستباق من ضرب الاستباق الداخلي المنتمي إلى السرد المكرّر^٣ أو ما يوسم بالإخطار^٤؛ إذ «يأتي هذا الاستباق عموماً

^١ جبرار جنيت، خطاب الحكاية بحث في المنهج، ص ٨١.

^٢ رضا براهني، اسماعيل (يك شعر بلند)، ص ٦٤.

^٣ Repetitive.

^٤ Annonce.

بصورة إشارات قصيرة تنبّه إلى حدث سيتناوله السرد لاحقاً بالتفصيل^١. هنا يخرج الشاعر من أوصاف زمن الحال حول موت إسماعيل وينبّه إلى جوانب من مستقبل الموت داعياً إلى إلقاء نظرة أخرى عليه كما تقدّم في شعر فاروق جويدة، مع فارق في شعر رضا براهني من حيث إنّه بميسمه المكرّر يومي إلى استمرارية حضوره في ذاكرة السارد حيال قضية الحرب المفروضة وكرثة خوزستان وأزمة الشخصية الرئيسة (إسماعيل). ويمتاز الاستباق في مواصلة الفقرة بدوره في الذهاب بالسرد من المستقبل إلى أعماق الماضي السحيق عن طريق استخدام الحدث التاريخي كخلفية واقعية لسردية النصّ؛ فينتظم فيه زمن الخطاب في مجال حادث موت إسماعيل وأنداده في المستقبل على وقوع الاسترجاع الخارجي^٢ أيضاً من خلال العودة للحظوية إلى شخصية إسماعيل وذبحه في سبيل الله لكسب التقديس والقيمة المعنوية لهذه المسيرة عبر ربط الحادث الخارجي بمستوى السرد الأول في فضاء زمني مغاير.

د. الاستباق الخارجي

الاستباق الخارجي^٣ يتجاوز في سيره إلى الأمام، النقطة النهائية التي سيختتم بها السرد؛ فيعالج أحداثاً خارجة من الحقل الزمني الذي انطلق منه السرد وسينتهي إليه عاجلاً أو آجلاً. يعتقد جيرار جينيت أيضاً بأنّ حدود الحقل الزمني للحكاية الأولى وكذلك المشهد الأخير يلقيان الضوء على هذا الاستباق بحيث إنّه إذا كان هناك عدد من الحوادث في نقطة لاحقة للسرد فيظلّ في نظره استباقاً خارجياً^٤. على الرغم من قلّة استعمال هذا النوع من الاستباق في السرد قياساً إلى دور الاستباق الداخلي القائم على نطاق النصّ، هناك نماذج شعرية في شعر فاروق جويدة ورضا براهني تدلّ على بعض معطيات اجتماعية وثقافية خارجية لم تكتمل بعد، لكنّها تثرى المعنى وتقدّمه إلى الأمام. إنّ هذه المعطيات المستشرفة الماثلة في مستقبل السرد سيكون تمظهرها على مستوى النصّ السردية في نماذج الشعارين وفقاً لما يتمّ عرضه في اتّصال الحاضر أو الماضي بالمستقبل لتحقيق أهدافهما المرجوة ورؤيتهما للحياة أو خلق الأيديولوجية التي تلفت إليها التوجّه العام.

^١ لطيف زيتوني، معجم مصطلحات نقد الرواية، ص ١٧.

^٢ External analepsis.

^٣ External prolepsis / Prolepse externe.

^٤ جيرار جينيت، خطاب الحكاية بحث في المنهج، ص ٧٧.

في ما يخص إزالة رتبة الزمن الطبيعي على سبيل الاستباق الخارجي في شعر فاروق جويدة، قد ينضم نهجه وفقاً لنظرة جيرار جينيت إلى عرض لوحة استباقية مضادة للوحة الأزمنة السابقة ولو يمكن أن تكون ظروفهما قريبة من بعضهما في تلك اللحظة السردية^١. يتابع فاروق جويدة في نهاية قصيدة «لأنك عشت في دمناء..» مشهداً خارجياً مناهضاً لإشارات اللوحة الداخلية على ما يبدو، لكن تقارب الموقف من البعد الإنساني والشعور بالأحزان والمصاعب المشتركة يسوقه إلى عرض أيديولوجية المقاومة في القصيدة المعنية، واقعة في طيات معالجة سرد ذاتي ينطلق من خطاب الشخصية ثم يصل في هذه الفقرة إلى خطاب المكان بنظرة مستقبلية:

وَلَنْ نَسَاكَ يَا قُدُسَ / سَتَجْمَعُنَا صَلَاةُ الْفَجْرِ فِي صَدْرِكَ / وَقِرْآنُ تَبَسُّمٍ فِي سَنَا ثَغْرِكَ / وَقَدْ
نَسَى أَمَانِينَا. / وَقَدْ نَسَى.. مُحِبِّينَا / وَقَدْ نَسَى طُلُوعَ الشَّمْسِ فِي عَدْنَا / وَقَدْ نَسَى غُرُوبَ
الْحُلْمِ مِنْ يَدِنَا / وَلَنْ نَسَى مَاذِنَنَا.. / سَتَجْمَعُنَا.. دِمَاءٌ قَدْ سَكَبْنَاهَا / وَأَحْلَامٌ حَلَمْنَاهَا.. /
وَأَمْجَادٌ كَتَبْنَاهَا / وَأَيَّامٌ أَضَعْنَاهَا / وَيَجْمَعُنَا.. وَيَجْمَعُنَا.. وَيَجْمَعُنَا / وَلَنْ نَسَاكَ.. لَنْ
نَسَاكَ.. يَا قُدُسَ^٢

من خلال دراستنا لهذه الفقرة من القصيدة نرى استباقاً خارجياً واحداً يتمثل في تقديم موضوع لم يبدأ به السرد ولن يبلغه في نهاية المطاف. هنا يسعى الشاعر إلى تحطيم صياغة الزمن والمكان معاً؛ فيقوم بالقفز على الزمن القادم عبر خطاب مدينة القدس ووعدها بالإعانة والدعم بطرق إعلانية يمكن لحظها في تكرر الأفعال المضارعة (لن نسأك). يقوم هذا الاستباق على تجاوز النقطة الأولى من السرد أو خارج إطار السرد الداخلي ويتمثل في استخدام ضمير المتكلم المجموع «نحن» لتمثيل السرد الجماعي دون التركيز على شخصية معينة ذكرناها في فاتحة القصيدة. يمتاز مثل هذا الاستباق الخارجي بحضوره الملخص منزاحاً عن المحكي الأول لتحقيق وظيفته الختامية وفسح المجال أمام المحكي المستقبلي وكذلك الحصول على نهاية منطقية تزيل الرتبة المحتملة وتجعل القارئ عاكفاً على متابعتها^٣. هنا يعالج السارد القدس على طريقة الاستباق الخارجي حتى يجعلها جسراً للانتقال من فضاء معاناته الداخلية في بداية القصيدة إلى فضاء أوسع والتطلع إلى دلالات استباقية شاملة تفتح رؤية مصاعبها على العالم بأسره، فتمتد حيالها فكرة المقاومة من الماضي

^١ المصدر السابق، ص ٧٨.

^٢ فاروق جويدة، المجموعة الكاملة، ص ٣١١.

^٣ مرشد أحمد، البنية والدلالة في روايات إبراهيم نصر الله، ص ٢٧٠.

المظلم إلى مستقبل زاهر عند تبشير السارد بصيرورة وتحوّل حتمي في وضع القدس عن طريق تكرير الجملة الاستباقية في «لن نساك يا قدس» واستخدام أداة «لن» التي تنصّ على حتمية الحفاظ على الآخر المكاني، وفي المقابل هناك صيغ تعبيرية أخرى تدلّ على افتراض الوقوع في أفعال المضارع الملازمة لـ «قد» في «وقد ننسى أمانينا.. / وقد ننسى.. مُحْيِينَا / وقد ننسى طلوع الشمس في غَدِنَا / وقد ننسى غروب الحلم من يدنا» لتجعل بجلاء انصهار كلّ ما يرتبط بالهواجس الذاتية من نسيان الأمانى والأقرباء وطلوع الشمس في تحقيق يوتوبيا^١ وغد أفضل للآخر المكاني. وبما أنّ الاستباقات الخارجية تخرج حدودها من حبكة السرد الداخلية فهي من وجهة نظر جيرار جينيت قد تقع على شكل استطراديّ في نطاق موضوع مشترك يتراوح بين الأزمنة المختلفة وينضوي تحت قضايا هامشية متروكة في المشهد الأخير للسرد^٢. يريد رضا براهني بتقديم الاستباق الخارجي استجلاء موضوع مشترك بين القديم والمستقبل هادفاً إلى أطراد الأحداث والأوصاف والأفكار المختلفة التي تضعه في المواجهة للشخصية الأخرى من حيث تقدير مستقبل مغاير بينهما. ويصنع الاستباق الخارجي في فقرة من قصيدة «إسماعيل» تبايناً في النظرة اليوتوبية إلى المكان الآخر بحيث هنا لأول مرّة يحدث التباعد والفاصل في أفكار الشخصيتين على بناء المستقبل:

ما با صدای مشترک مسخ شده ای آواز می خوانیم / دوزخ در آواز ماست، نیاز به فردوس در آواز ماست / ولی نشانی فردوس را نمی دانیم، تنها نیازش را می دانیم / من نیاز به فردوس دیگری دارم / فردوس تو در گام های استالینی است که زمانی در خیابان «چرچیل» / ظهور خواهد کرد / فردوس من فردوس تو نیست / من «استالین» و «چرچیل» را نابودشده می-خواهم، اسماعیل!^٣

(الترجمة: نحن نغني بصوت ممسوخ مشترك / والجحيم في أغنيتنا، والحاجة إلى الفردوس في أغنيتنا / لكننا لا نعرف عنوان الفردوس /، بل نعرف حاجتنا إليها فحسب / أنا بحاجة إلى فردوس آخر / فردوسك الخاص في الخطوات الاستالينية، التي ستظهر يوماً ما في شارع «تشرشل» / ليس فردوسي فردوسك / أنا أريد القضاء على «ستالين» و«تشرشل»، يا إسماعيل.)

^١ Utopia.

^٢ جيرار جينيت، خطاب الحكاية بحث في المنهج، ص ٧٧.

^٣ رضا براهني، اسماعيل (يك شعر بلنند)، ص ٣١.

إنّ هذه الفقرة تعدّ نصاً استباقياً يدور فحواه حول بناء زمن المستقبل ويرتبط بالسرد الأول أكثر ممّا تقدّم في شعر فاروق جويدة. يجلو الاستباق الخارجي في رؤية الشخصيتين المتباينة التي لا يأتي تفصيلها حتّى نهاية القصيدة مباشرة أو غير مباشرة؛ فيستشرف إسماعيل الحاجة إلى بناء المستقبل في أتباع خطوات ستالين وتشرشل ورؤية العالم من جهة أفكارهما الماركسية والليبرالية، بينما يتردّد السارد في هذه الفكرة ويعتبر مستقبلها مجهولاً غير يقيني. يخصّ الاستباق الخارجي في هذه الفقرة قصّة حياة السارد ويكون بمثابة الترجمة الذاتية لأحداث حياته على خلاف استباق فاروق جويدة الذي عالج في نموذج حياة الآخر في حنايا حياته الذاتية. في الواقع قد يحكي السارد «قصّة حياته حينما تقترب من الانتهاء ويعلم ما وقع قبل وبعد لحظة بداية القصّ ويستطيع الإشارة إلى الحوادث اللاحقة دون إخلال بمنطقية النصّ ومنطقية التسلسل الزمني»^١. في البداية اختلطت رؤية السارد بما يراه إسماعيل في معرفة طريق السعادة، ولكن يتبدّى التباعد بينهما في مواصلة النصّ جلياً لمعرفة ما يريده السارد ويستشرفه وكذا معرفة الأفكار المتطلّعة إلى المستقبل التي تحملها الشخصية الأخرى. إنّ هذه الفقرة بمثابة نظرة إلى المستقبل على أساس أيديولوجيتين: إحدهما أيديولوجية ما زالت تُقبل على الغرب والشرق، والثانية ترفض أيّ انتماء وتأثر. هنا يخضع المستقبل في رؤية الشخصيتين لمعرفة المكان (الفردوس) الذي هو مبتغى مثاليّ لهما، غير أنّه في نموذج فاروق جويدة كان بحاجة إلى دعم الشخصية حتّى يصبح يوتوبياً مفضلاً. إنّ أكثر ما يجذبنا في هذه الفقرة السردية إلى الاستباق الخارجي ويقرب من أسلوب فاروق جويدة، انتقال السارد من "أنا" المتكلّم إلى "نحن" بوصفه ضميراً جمعياً يعبر عن روح الجماعة المرافقة للماضي والحاضر المشتركين والمبتغى المستقبلي المختلف.

النتيجة

في ختام دور تقنية الاستباق في شعر فاروق جويدة ورضا براهني من منظور جيران جنيت، خلص البحث في قراءته للمدونة السردية إلى عدّة نتائج نعددها فيما يلي:

(١) يتوجّه الاستباق التمهيديّ في فاتحة قصيدة فاروق جويدة إلى الحدسيّات والاحتمالات منصباً على تطوّرات الفضاء الخارجي؛ فهو يرافق تطلّعات كليّة مجردة تقوم بها الشخصية لوقوع

^١ سيزا قاسم، بناء الرواية دراسة مقارنة في «ثلاثية» نجيب محفوظ، ص ٦٥.

مستقبله الخاصّ على خلاف الاستباق التمهيدّي في فاتحة قصيدة رضا براهني، الذي ينصّ السارد على تحقيقه بأسلوب التكرير وإيراد القسم، ولاسيّما في أحداث متدهورة يحتاج النصّ إلى بصيص أمل للخروج منها.

(٢) يلجأ فاروق جويدة في استخدام الاستباق التمهيدّي كثيراً إلى إجلاء ضمير المتكلم الذي هو، وفقاً لنظرية جيرار جينيت، أكثر ملائمة للتصريح بالذات والتلميح إلى المستقبل قياساً لرضا براهني الذي يجعل معظم تركيز فاتحة قصائده على خطاب الآخر.

(٣) يعلن الاستباق الإعلانيّ في شعر فاروق جويدة صراحة عن موقفه حيال الحدث اللاحق وهو عند الشاعرين قريب المدى من حيث تحقيقه بالكامل، ولكن يمتاز في شعر فاروق جويدة بوضوحه الأكثر وصراحته البالغة ويكون بمثابة نهاية ناقصة لمعرفة مسيرة النصّ.

(٤) يتضمّن الاستباق الإعلانيّ في شعر رضا براهني إعلاناً متراوحاً بين الصراحة وغيرها، فهو على أساس نظرية جيرار جينيت يتزوّد بحلّ العقدة في الفاتحة مع شيء من الغموض والتناقض لتمثيل خدعة سردية تساهم في مفاجأة القارئ وإثارته.

(٥) ينتمي الاستباق الداخليّ في نموذج فاروق جويدة إلى إطار السرد ويسدّ فجوة دلاليّة تفتح في السرد اللاحق؛ فيؤدّي الاستباق الداخليّ عنده مهمّة تقليل النقصانات المقبلة والتعويض عن حدث يخلو منه المستقبل وإن لم يتمّ علاجه الآن فيصبح النصّ غير كامل.

(٦) أمّا الاستباق الداخليّ في شعر رضا براهني في نطاق موضوع مشترك، فله دور جليّ في تثبيت الحدث في ذاكرة القارئ؛ فيقوم بدور الإخطار والتنبيه إلى الحدث اللاحق مكرّراً حتّى يكون القارئ في حالة انتظار وترقب لتفصيل حدث موعود به موجزاً.

(٧) يمتاز الاستباق الخارجيّ في شعر فاروق جويدة بوظيفته الختامية في نهاية القصيدة لتوسعة فضاء السرد الأول من خلال تكسير بنية الزمان والمكان فيه معاً؛ فيتّم تقديم الحدث الآخر دقيقتاً ومفصّلاً مرتبطاً بالسرد الأول إلى حدّ ما كي يتبعد، وفق تعبير جيرار جينيت، عن المستوى المنطقيّ والمتسلسل في أحداث القصيدة.

(٨) يختلف الاستباق الخارجيّ في شعر رضا براهني عمّا سبق في شعر فاروق جويدة من حيث علاقته البالغة بالسرد الأول ودوره في الكشف عن حقيقة مطلوبة يحاول السارد بخطاب الشخصية الأخرى وعرض المواضيع الخارجية أن يصل إليها.

قائمة المصادر والمراجع

(أ) الكتب

١. إبراهيم، عبد الله، موسوعة السرد العربي، المجلد الأول، بيروت: المؤسسة العربية للدراسات والنشر، ٢٠٠٨م.
٢. أحمد، مرشد، البنية والدلالة في روايات إبراهيم نصرالله، الطبعة الأولى، بيروت: المؤسسة العربية للدراسات والنشر، ٢٠٠٥م.
٣. بحرأوي، حسن، بنية الشكل الروائي (الفضاء - الزمن - الشخصية)، الطبعة الأولى، بيروت: المركز الثقافي العربي، ١٩٩٠م.
٤. براهنى، رضا، غمهاى بزرك ما، چاپ ١، تهران: چاپ نگاه، ١٣٦٣ش.
٥.، إسماعيل (يك شعر بلند)، تهران: مرغ أمين، ١٣٦٦ش.
٦. برنس، جيرالد، المصطلح السردى (معجم مصطلحات)، ترجمة عابد خزندار، الطبعة الأولى، القاهرة: المجلس الأعلى للثقافة، ٢٠٠٣م.
٧. بلكا، إياس، استشراف المستقبل في الحديث النبوي، الطبعة الأولى، قطر: دار الكتب القطرية، ٢٠٠٨م.
٨. بيشوا، كلود وأندرية م. روسو، الأدب المقارن، ترجمة أحمد عبد العزيز، الطبعة الثالثة، القاهرة: مكتبة الأنجلو المصرية، ٢٠٠١م.
٩. جنيت، جيرار، خطاب الحكاية بحث في المنهج، ترجمة محمد معتصم وعبد الجليل الأزدي وعمر حلى، الطبعة الثانية، القاهرة: الهيئة العامة للمطابع الأميرية، ١٩٩٧م.
١٠. جويده، فاروق، المجموعة الكاملة، الطبعة الثالثة، القاهرة: مركز الأهرام للترجمة والنشر، ١٩٩١م.
١١.، زمان القهر علمنى، القاهرة: دار غريب للطباعة والنشر والتوزيع، لانا.
١٢. زيتوني، لطيف، معجم مصطلحات نقد الرواية، الطبعة الأولى، بيروت: مكتبة لبنان ناشرون، ٢٠٠٢م.
١٣. علوش، سعيد، مدارس الأدب المقارن دراسة منهجية، الطبعة الأولى، بيروت: المركز الثقافي العربي، ١٩٨٧م.
١٤. عناني، محمد، المصطلحات الأدبية الحديثة دراسة ومعجم إنجليزي - عربي، الطبعة الثالثة، مصر: الشركة المصرية العالمية للنشر، ٢٠٠٣م.

١٥. الفيصل، سمر روجي، الرواية العربية البناء والرؤيا - مقاربات نقدية -، دمشق: اتحاد الكتاب العرب، ٢٠٠٣م.
١٦. قاسم، سيزا، بناء الرواية دراسة مقارنة في «ثلاثية» نجيب محفوظ، القاهرة: مكتبة الأسرة، ٢٠٠٤م.

ب. المقالات:

١. اشكوري، عدنان وسعيد زرمحمدى، «مظاهر الصحوة الإسلامية في آثار فاروق جويدة مسرحية "الخدوي" و"دماء على أستار الكعبة" نموذجاً»، مجلة إضاءات نقدية في الأدبين العربي والفارسي، جامعة آزاد الإسلامية، كرج، السنة الرابعة، العدد ١٦، ١٣٩٣ش، صص ٩٦-٦٩.
٢. پورحشمي، حامد وإسماعيل حسيني أجداد، «تقنية الاسترجاع في شعر فاروق جويدة ورضا براهني على أساس نظرية جيرار جينيت (دراسة مقارنة)»، مجلة بحوث في الأدب المقارن، جامعة رازي، کرمانشاه، السنة ١٢، العدد ٤٧، ١٤٤٤ق، صص ٤٢-٢٣.
٣. جهاني، محمد تقي؛ مينا پيرزادنيا و طاهره آهيخته، «بررسی تطبیقی رمانتیسیم جامعه گرا در شعر فاروق جویده و فرخی یزدی»، مجلة ادبيات تطبيقي، دانشگاه شهيد باهنر، کرمان، سال ٧، شماره ١٣، ١٣٩٤ش، صص ٨٠-٥٩.
٤. حسيني أجداد نياكي، إسماعيل وحامد پورحشمي، «أنماط التعدد اللغوي في شعر "فاروق جويدة" و "رضا براهني" من منظور "ميخائيل باختين"، (دراسة مقارنة)»، مجلة اللغة العربية وآدابها، فرديس فارابي التابع لجامعة طهران، المجلد ١٨، العدد ٢، سنة ٢٠٢٢م، صص ١٨٢-١٥٥.
٥. الزجاجي، باقر جواد محمدرضا، «ثنائية (الاسترجاع والاستباق) في البناء السردى لدى الطيب صالح - روايتا موسم الهجرة إلى الشمال، وعرس الزين أنموذجاً -»، مجلة كلية التربية الأساسية، الجامعة المستنصرية، العدد ٨١، ٢٠١٤م، صص ١٤٦-١٢٩.
٦. زرمحمدى، سعيد وآيت الله زرمحمدى، «الوسائل الإيحائية في شعر فاروق جويدة نموذجاً»، مجلة دراسات الأدب المعاصر، السنة ٧، العدد ٢٧، ١٣٩٤ش، صص ٩٦-٧٣.
٧. شفق، اسماعيل وبلال بحراني، «جريان شعر زبان در دهه هفتاد، با تأكيد بر شعر رضا براهني»، مجلة بوستان ادب، دانشگاه شیراز، سال ١١، شماره ٢، ١٣٩٨ش، صص ١٦٢-١٤١.
٨. صدرایی، رقیه، «بنیان‌های اکوکریتیسیم در نمادگرایی اشعار رضا براهنی»، فصلنامه بلاغت کاربردی و نقد بلاغی، دانشگاه پیام نور، سال ٣، شماره ٥، ١٣٩٧ش، صص ٢٠-٩.

۹. عيسى، شنافي، «أسلوبية التكرار في ديوان "لو أننا لم نفترق" لفاروق جويدة»، مجلة مدارات للعلوم الاجتماعية والإنسانية، الجزائر، العدد ۳، ۲۰۲۱م، صص ۶۸۲-۶۷۰.
۱۰. غوادرة، فيصل حسين طحيمر غوادرة، «الواقع واستشراف المستقبل في شعر عبد القادر الحسيني وترسله»، مجلة الجامعة الإسلامية للبحوث الإنسانية، الجامعة الإسلامية بغزة، فلسطين، المجلد ۲۰، العدد ۲، ۲۰۱۲م، صص ۱۹۳-۱۶۳.
۱۱. ميرزائي، فرامرز ومرتضى قائمي ومجيد صمدي وزهرا كوچكى نيت، «الانزياح الشعري في الخطاب الثوري لشعر فاروق جويدة»، مجلة الجمعية العلمية الإيرانية للغة العربية وآدابها، جامعة تربيت مدرس، طهران، العدد ۳۳، ۲۰۱۴م، صص ۳۱-۱۷.
۱۲. هشام، تومي، «استشراف الآتي عبر تقنية القناع قراءة في قصيدة البكاء بين يدي زرقاء اليمامة للشاعر أمل دنقل»، مجلة أبولوس، الجزائر، المجلد ۲، العدد ۱، ۲۰۱۵م، صص ۱۱۲-۱۰۳.

ج) الرسائل الجامعية:

۱. بن صفيّة، عبد الله، الاستشراف في الرواية العربيّة، مقارنة سردية في نماذج نصيّة، رسالة ماجستير، إشراف إسماعيل زردومي، الجزائر، جامعة الحاج لخضر، باتنة، الجزائر، ۲۰۱۳م.
۲. خياط، به فرين، بررسي مؤلفه‌های شعر پسانو فارسی، پایان‌نامه کارشناسی ارشد، استاد راهنما: علی اکبر عطرفی، تهران: دانشگاه علامه طباطبائی، ۱۳۹۳ش.
۳. کهریزی، آریتا، بوطیقای داستان‌نویسی در آثار رضا براهنی، پایان‌نامه کارشناسی ارشد، استاد راهنما: قهرمان شیری، کرمانشاه: دانشگاه رازی، ۱۳۸۹ش.
۴. مهدوی هفشجانی، امیر، بررسي تحلیلی مناسبات فرم و معنا در شعر دهه هفتاد ایران (با بررسي اشعار و دیدگاه‌های رضا براهنی، علی باباچاهی، حافظ موسوی، شمس آقاجانی، مهرداد فلاح، علی عبد الرضایی، محمد آرم و گراناژ موسوی، پایان‌نامه کارشناسی ارشد، استاد راهنما: پروین سلاجقه، دانشگاه آزاد اسلامی، واحد تهران مرکزی، ۱۳۹۳ش.

آینده‌نگری در شعر رضا براهنی و فاروق جویده بر اساس نظریه‌ی ژرار ژنت

اسماعیل حسینی اجداد^{ID}*؛ حامد پورحشمتی درگاه^{ID}**

DOI: [10.22075/lasem.2023.25904.1319](https://doi.org/10.22075/lasem.2023.25904.1319)

صص ۱۳۴-۱۰۹

مقاله علمی - پژوهشی

چکیده

توجه به ساختار زمانی در شعر روایی معاصر، خواننده را در معرض تعدد زمان‌هایی قرار می‌دهد که در یک قصیده همپوشانی دارند و به شکل‌گیری زمان‌پرسی می‌انجامند که راوی در مسیر روایت جهت دستیابی به اهداف فنی مورد انتظار متن از آنها استفاده می‌نماید. آینده‌نگری یکی از دو بال زمان‌پرسی در نظریه‌ی ژرار ژنت است و کاربرد آن در شعر مدرن به دلیل انعطاف‌پذیری بسیار آن در پیشبرد رویدادهای گذشته و حال، و تغییر زمانی آنها به آینده بدون برهم زدن انسجام و بافت متن شایع می‌باشد. تکنیک آینده‌نگری در شعر فاروق جویده و رضا براهنی به شناخت تحولات زمانی ممکن در چپش حوادث و شخصیت‌ها کمک می‌کند و در مشارکت خواننده در روند تحولات متن و پاسخ‌گفتن به سؤالات و شبهات احتمالی او سهیم می‌باشد. این پژوهش بر روش توصیفی-تحلیلی و نیز بهره‌مندی از مبانی انتقادی مکتب ادبیات تطبیقی آمریکا، با هدف تبیین کارکردهای تکنیک آینده‌نگری روایی در شعر فاروق جویده و رضا براهنی استوار می‌باشد. این جستار توانست به این نتیجه دست یابد که تکنیک آینده‌نگری در شعر فاروق جویده و رضا براهنی بیانگر تلاش مذبحانه دو شاعر جهت تحقق غافلگیری زمانی در روند روایت با اجرای سه نوع آینده‌نگری است که هر یک کارکرد خاص خود را دارا می‌باشند، از جمله آینده‌نگری آغازین که در ابتدای برخی اشعار فاروق جویده به منظور پیش‌بینی احتمالی تحولات فضای بیرون متن مورد استفاده قرار می‌گیرد، برخلاف اشاره‌های زمانی موردنظر رضا براهنی در آغاز برخی قصاید که با قطعیت وقوع در آینده متمایز می‌گردند. آینده‌نگری اعلانی در شعر فاروق جویده از صراحت بیشتری در روشن‌نگری رویدادهای آینده در قیاس با شعر رضا براهنی برخوردار است. آینده‌نگری درونی در شعر فاروق جویده تنها منوط به کاهش کاستی‌های آینده و در شعر براهنی به تحکیم وقایع پیش‌رو می‌باشد و سرانجام، آینده‌نگری بیرونی نزد فاروق جویده وظیفه گسترش فضای روایت را ایفا می‌کند و نزد رضا براهنی به درک حقایق روایت حاضر کمک می‌نماید.

کلیدواژه‌ها: زمان‌پرسی، آینده‌نگری، ژرار ژنت، رضا براهنی، فاروق جویده.

*- دانشیار گروه زبان و ادبیات عربی دانشگاه گیلان، گیلان، ایران. (نویسنده مسؤول) d.hoseni54@gmail.com

**- پژوهشگر پسادکتری بنیاد ملی نخبگان، گروه زبان و ادبیات عربی دانشگاه گیلان، گیلان، ایران.

تاریخ دریافت: ۱۴۰۰/۱۰/۲۳ ه.ش = ۲۰۲۲/۰۱/۱۳ م.ش - تاریخ پذیرش: ۱۴۰۲/۰۵/۱۴ ه.ش = ۲۰۲۳/۰۸/۰۵ م.